

## Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### EJUKƆNWO GBEFANDEDE SOSƆ ACE AGBETƆTƆWO NƆ

#### ENYƆFƆNU

SƆsƆ egbexƆxƆ do amenyinyi to alƆkpa dekpo kpwime kodo enusƆsƆ ci wƆ yi dogu wawa do eseji ko fƆfƆ le ƆgbƆmƆ,

SƆsƆ ƆdemasƆ le agbetƆ yƆyƆ be agbetƆ mƆ ci yi dƆn kanlinnuwawa va egbƆmƆ, yi agbetƆ fƆn egu, yi shinxome, ƆhƆnwƆ yi dƆ yi ejukƆnwƆ dƆ egbefan be agbetƆwƆ le vo a xonuxonu, a vo a xƆse, a gbƆdƆn a gu aya le ƆkƆ,

SƆsƆ agbewƆxe kpƆkpƆ do ese ji Ɔ, e le veidi be wo de dƆ a jin ameji; nƆ de nyi nƆnƆ Ɔ, agbetƆ a va sƆ ezƆ ta, a sƆ nyidƆn le akƆn, a fƆngu do eganwuame kodo ametafudotƆwƆ ji,

SƆsƆ nƆsendodo nƆ dekawawa ko exƆdodo a yi nƆkƆ le ejukƆnwƆ gblame,

SƆsƆ enyƆ ciwo yi le esewemame wowo ejukƆn ciwo yi do DEKAWAWAGBE gbƆ dekbeƆan yi nu be yewo kando agbetƆ Ɔwo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, lƆ nusuwo kodo nyƆnuwotasƆweme, yi yewo sƆ egbe dƆ eju nƆ nƆnƆmƆ, nƆkƆyiyi, nƆ agbemenƆnƆ a nyƆ nƆ ame kpu, nƆ agbetƆ a kpƆ vovo a wa enu ci yi drwi,

SƆsƆ ejuwo kodo wowo kplekplegbƆ gbesosome, nƆ wo a sƆ na bubu agbetƆ, a mi dƆdƆ le eyi Ɔwo ji nƆ agbetƆ a vo fƆfƆ,

SƆsƆ dandandanmƆ Ɔ, gbƆhwe agbe tƆwƆ a wa do egbƆfƆn lƆ ji Ɔ, wo dƆ a dƆ susu dekƆ do ace kodo vovokpƆkpƆ lƆ wo ji.

#### EYTADO

BƆBƆGAN DE EGBEFAN ƆƆ sƆsƆ ace agbetƆtƆwƆ nƆ;

EgbefandƆdƆ ƆƆ yi nyi ejukƆnwƆ, plɛnu dƆ, yi wo a wa nƆ, yi ameshyame kodo wowo bƆbƆwƆ a dƆ nƆ enukuvi, a tekpƆ, sƆto enukplankplan ko enununyanya gome, a tekpƆ nƆ amebubu ko vovokpƆkpƆ a yi ameshyame kodo wowo bƆbƆwƆ a dƆ nƆ enukuvi, a tekpƆ, sƆto enu kplankplan ko enununyanya gome, a tekpƆ nƆ amebubu ko vovokpƆkpƆ a yi nƆko kenjƆ nƆ, le blɛwublɛwume Ɔ, ƆdƆ lƆwƆ a nyi wawa le ejukplekple lƆwƆ mƆ, nƆ wo a zan wo nyƆnƆnwitƆ le ame ciwo yi do kple kplegbƆ lƆwƆ xwe kodo ame ciwo yi wo sƆ do alƆme nƆ wo nƆ wo a kpa ace nƆ wo.

#### Akpa 1

AgbetƆwƆ plɛnu vanƆ gbƆmƆ ko vovodƆka gbeswƆgbeswƆ, sƆto amenyinyi ko acewo gome; wo xƆnƆ susunywin ko jimenywi so esexwe. Wo dƆ a we nƆvi dƆdƆ wowo nƆnƆwƆ gbƆ.

#### Akpa 2

AmedƆekpokpwi dƆ a kpƆ nyƆna le ace ko vovo ciwo yi le egbe fandƆdƆ ƆƆ lƆ mƆ. AmedƆe de dƆ egbe a mƆ akƆ, gbaza, nƆsukonyƆnunyinyime, egbe, sƆnsƆn, politikinyƆ alo enyƆbudƆwo ci yi kan agbetƆ, dƆkun, jijixwe alo enyƆ alƆkpabudƆ yi a na yi agbetƆ dƆ kpƆ nƆnƆhan nyƆna.

SƆ zeto yenu Ɔ, wo de dƆ egbe a zando politikise alo jejeshi le xixeme nƆ eju amedƆeƆtƆ nu a dƆ eju lƆ do akpo. NƆ eju cime amelo so xƆ ablƆdƆ can e le ejubuugƆnmƆ can, dƆ le yidƆkishi can alo dƆ dƆ egbe a zan yidƆki le ci e drwi nƆnƆ can Ɔ wo dƆ dƆ egbe a dƆidoakpo.

#### Akpa 3

AmedƆekpokpwi dƆ nƆ agbenƆnƆ le vovokpƆkpƆ ko kandoji amenutƆtƆ mƆ.

## Akpa 4

Amēde de ɔo egbe a sɔ ehale wa ahwashi alo kannumɔ; agbetɔ a sɔ wa ahwashi alo kannumɔ le alɔdekpɔ kpwinu nyi ese.

## Akpa 5

Wo de ɔo a de efun nɔ agbetɔ, kpɔ wo ɔa do aya nɔ agbetɔ, a wa xomevevenu, elannu alo enudeagbetɔkpɔtɔ nuwo kodo medekpokpwi.

## Akpa 6

Amēdeka ɔo egbe a nya le afidekpokpwi mɔ agbetɔnyinyi yeeto ɔo ace kodo ese ciwo wo ɔo a nyi.

## Akpa 7

Le ese nukɔ ɔ, agbetɔwo plɛnu nyi enudeke, ɛ le gbeswegbeswe; wo ɔo egbe nɔ cɔdoji alo nyɔna esetɔwo gbeswegbeswe. Wo plɛnu ɔo egbe nɔ cɔdoji dekenume egacime yi wo dedeɔ voklan do enumowe a sɔ gban egbefandede ce lo kodo wanaɔdekpokpwi ci a na yi wo a gbin.

## Akpa 8

Agbetɔdekpokpwi ɔo egbe a je ehwe le kojodoxu eyijumeto ci gbɔ a je ehwe le dru nɔ wo gban ace alɔmajɛnu ciwo ese gangan alo ese gbaliɔdekpokpwi ni wo.

## Akpa 9

Wo de ɔo egbe ci a le amē gbali gbali enudemawamawa, akpanu sentsɔ a sɔ do egame alo a do ese a sɔ nyi ti le eyijume.

## Akpa 10

Agbetɔdekpokpwi ɔo ace, le egbe sɔswe konu me yi enyɔ ci nu ɔ yi e le ɔ, wo a si ni shigbe le wo a se amēbuwoto nene, le ahwame le kojodoto ciwo ji wo ɔa jin, yi wo a nɔ enyɔji, wo ɔa nɔ agbetɔji. Le eganome ɔ, kojodotolo a nu ace kodo esekanyinyi eyitɔwo ni alo adodwi ci le enyɔ vwin ciyi byɔ etodandɔn ciwo yi wo ɔo ɔ ni.

## Akpa 11

1. Nɔ wo ɔo enyɔvwin ciwo byɔ etodandɔn nɔ amēde ɔ, gbɔxwe ese a xo melɔ, kojodotɔwo ɔo a defyɔ le ahwame, le esemɔnu mɔ nenehame ɔ, ye wa enyɔvwin ci yi byɔ etodandɔn nyawo, madefyɔ godu ɔ, wo de ɔo egbe a mɔ melɔ wa nenehame nu. Le kojo lo ɔoxu ɔ, wo ɔo a tekpa a hwlingan le ese nyikome gbɔxwe a glo.

2. Wo de ɔo egbe a sɔ ese xo amēde nɔ enyɔ alo enumaɔoenji ci yi ese eju lo to alo ese ejuwo plɛnuto de gbe le hwecinu wo wa enu lo. Neneke ɔ, ese de xo enyɔvwin ci yi byɔ etodandɔn deɔ, ese hunno yi wo a sɔ xo amēci yi je ago lo le hwenɔnune; wo ɔa dɔn eto nɔ amelo wugan eto ci ese hwenɔnuto lo byɔ.

## Akpa 12

Wo de ɔo a sɔ tafutafu a yi je amēbunyome a sɔ xodyi yi ko eyi mawo, eyi nuwo neneke ɔ, ganwuameto de de ɔo ace azin amēbu wenawo ji a hlɛn, yi a gbe sɔ gble nyikɔ ni; ese lo, gbe nene wanawo.

## Akpa 13

1. Amēde kpokpwi ɔo ace vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; neneke yi e ɔo ace a ɔo nɔxu le eju de kpokpwi me.

2. Amēde kpokpwi ɔo ace a to le eju de kpokpwi me: e senn to le eyi nto jume a yi kaka a gbe to gbɔ va me fafedede.

## Akpa 14

1. Nɔ ɛganwuameɛɛkpato ɛ ɛgame nɔ amɛde ɔ, nɔ amɛ lɔ a sɔ sennu a hwɛn eyi ta ɔ, e dɔgbe a byɔ bexu eju de kpokpwi yi eju lɔ dɔ a xwe fafa de.

2. Nɔ amɛde ɛ esenu mɛ nyao ɔ, aɛ ejukɔnwɔ plɛntɔ cide de nagbe be yi le shito a yi eju bu mɛ.

#### Akpa 15

1. Amɛde kpokpwi dɔ a nyi ejudekamevi.

2. Eganwuameɛɛkpato de de dɔ aɛ yi a gbe nɔ eyi jumɛto de be yi da gbe nyi yewo jumɛvi; nɛnɛke de dɔ aɛ yi a gbe ni be yi ɲu gbe sɔ eju bu a trɔ eju hɔn mɛ vi.

#### Akpa 16

1. Le asudeɛde alo nyɔnuɛdeɛde game ɔ, dekaɛ ko cugbeɛ ciwo yi nyi akɔbunɔwo, ejubujubumɛtowo alo sɛnsɛn ebuebu mɛ to wo ɔ, wo sennu de wo nɔnɔ wo, yi a sɔ egbe dɔ eju a gbaku. Aɛ deka nɛm yi wo dɔ le enushyanumɛ sɔ deɛde hwenu kaka va sɔ yi wo dekiwo gbeɛde hwenu.

2. Amɛ ciwo yi jiji a de wo nɔnɔwo ɔ, wo vi dɔ a na egbeta dekanumɛ gbɔhwɛ eju a nya be wo de wo nɔnɔwo nyao.

3. Wɔ jitoɔwo yi nyi ɲuklɛn alo esha ci yi a le nkɔ nɔ wo: nɛnɛke yi wo dɔ a nyi kuku le eta nɔ wo nɛ.

#### Akpa 17

1. Amɛ deka kpan yɔ a, alo e le egbeɛbɔmɛ yɔ ɔ, e dɔ aɛ do eyi nto nuji.

2. Aɛ de kpokpwi de dɔ a xɔ amɛntɔnu leshi ko akpasɛnsɛn.

#### Akpa 18

Amɛde kpokpwi dɔ aɛ a vo le enu ci yi druui le eyi tamɛ, ejime ko sɛnsɛn kpaxwe; e sennu gbɛ dɔli sɛnsɛn kodo eyi susu lɔ wo, alo a de wo to nɔ eju a jeshi; e sennu like nɔ sɛnsɛn ko susu lɔwo a dɔn amɛwo bɔ do eyi deki ɲu sɔ to nukɔyi le enukplankplan enuwawa, kodo sɛnsɛn alo sɛnsɛnwanawo plɛntu ɲu.

#### Akpa 19

Agbeɛto dekpokpwi dɔ aɛ a vo le eyi susu alo eyi tamɛbubumɛ; e dɔ aɛ a vo a nu enyɔ ci yi le susumɛ ni nɔ eju a se; e dɔ aɛ a ji gɔnmɛ nɔ enuwo ko enyɔwo, a to emɔwo keɲukenu ji a drɔ wo nɔ xixɛ kɔɲunɛ alo ejuwo kpu a se; enude kpokpwi de dɔ a donuklɛn alo vɔnvɔn ni.

#### Akpa 20

1. Agbeɛto dekpokpwi dɔ aɛ a vo le bɔbɔwawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyɔwo gbɔ.

2. Wo de dɔ a sɔ ɛganwuamɛ a sɔ lɔn amɛ do ehabɔbɔdemɛ.

#### Akpa 21

1. Amɛde kpokpwi dɔ a sɔ eyi fɔ cute a kpankɔn le eyi ju ɲukɔyi wanawo mɛ, alo a nagbe nɔ amɛbu a wɛ.

2. Sɔ to edɔwa gɔmɛ ɔ, amɛwo plɛntu dɔ a kpɔ texwe gbeswegbeswɛ.

3. Ejukɔnwɔ drodro ɔ, eyi a nyi esha le ɲuko nɔ ejuwomeɛɛkpakpa. Eyi ji yi wo dɔ a zɔn nɔ nɔ akɔdadawo do jɔjwɛ ji gamegame.

#### Akpa 22

Amedekpokpwi le egbeme dɔ a vo faa a kpɔ nyɔna sɔso alɔdowome, alɔdo hɔnwɔ a na yi a kpɔ vivivi le ace ciyi kan dɔkunmɔwɔ, agbetɔ enunuyanya ciwo de dɔ a hwedo ame, yi a na nɔkɔyi yi nɔ amenyinyi le hlɔn hlɔn eju dekaɔdeka ko wowoxlɔwawame. Nenehame hlɔnhlɔn ko exlɔwawa kan dɔkun eju dekaɔdekato.

#### Akpa 23

1. Amede kpokpwi dɔ a wa edɔ ci yi je kodi le jume, yi a kpɔ nyɔna ciwo yi le edɔ lɔ wawame.
2. Evototo dekpokpwi de dɔ a nɔ ehocucume nɔ edɔ dekamuwatɔwɔ.
3. Edɔfencu ɔ, e dɔ a sun edɔwatɔ ko eyi xomuwo, vɔ nɔ da sunɔ, wana bu dewo dɔ a le e jume a sɔ na wo vovo.
4. Edɔwatɔ dekpokpwi degbe a dɔ edɔwatɔwobɔbɔ ci yi drwi me a sen nɔ a gbe nɔ ametafu.

#### Akpa 24

Edɔwatɔ dekpokpwi dɔ a dɔ gbɔngbɔn hwenu a sɔ vo, edɔwagamewo dɔ a nyi dredreme. Le exwekpegbɔnjwiin eyi tɔwɔ me ɔ, wo dɔ a cu nɔ efen ni.

#### Akpa 25

1. Amede kpokpwi dɔ a dɔ enu ci yi a sɔ kpɔ eyi ko eyi xomuwoji sɔto lanmesen, enuduɔɔ, acɔɔɔɔɔ, xɔmenɔnɔ, dotoxweyi yi ko alɔdoamejudɔwaxu ciwo a na yi wo a vo; wo dɔ a nɔ godu ni le edɔmakpɔwa game, edɔlehweni, le ekpoxɔme, nyɔxome, neneke le enuwanu ciwo yi de so eyinutɔ drodro nɔ wo hwenu.
2. Alɔdu de dɔ a li nɔ evijitɔwɔ ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ko ci yi wo ji le gbanji wo ɔ, wo sɔ enu le ejume, yi evototo de de dɔ a nɔ wo me.

#### Akpa 26

1. Amede kpokpwi dɔ a yi sukulu a xɔ enunuyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xɔ enunuyanya gɔnmetɔ dandandan. Alɔnudo kplanxu sukulu wo dɔ a ni nɔ ame kpu. Sukuluganwo ɔ, wo dɔ a hun wo nɔ ame ciwo nɔnuyanya je ɔbɔ hɔn me nɔ.
2. Sukulu dɔ a na wo a nyanunu sɔ to agbetɔbubu gome. E dɔ a na yi wo a nya be enusɔkeame, exlɔwawa le ejuwo glame akɔwo alo sensen wo gblame kodo ejuwokplekplegbe nuwanawo ci wo a na yi vovo a nɔ gbame, enu hɔnwɔ ɔ, enu vevi yi wo nyi.
3. Kplankplan ciha nɔme yi dewiwo a xɔ ɔ, e dɔ a nyi wo jitɔwɔ nyɔ.

#### Akpa 27

1. Agbetɔdekpokpwi dɔ a vo a wa emumumunuwo kodo eyitɔwɔ, akpɔ jiji le aɔanɔdɔdɔdɔwɔ gbɔ, kenɔ a nɔ waxu nɔ nɔkɔyi yi sɔto enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le me.
2. Amedekpokpwi ci yi nyi edɔdewatɔ dɔgbe a hwlen wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gome, eyi aɔanɔdɔdɔwema ko eyi aɔanɔ gome.

#### Akpa 28

Amedekpokpwi dɔgbe a byɔ be hannyahannya nɔgbe nɔ ejume, nɔ wo a zɔn do ace kodo vovokpɔkpɔ ciwo yi zɔ le gbefandede ceme, sɔso agbetɔnɔnɔme gbe sɔso ejukɔnwɔnɔnɔme.

#### Akpa 29

1. Amedekpokpwi dɔ a wa edɔ nɔ eyiju cime yi eyi nɔnɔme alo eyigbetɔnyinyime a to le, le vovokpɔkpɔ kodo nɔkɔyi yi adodwi gome.

2. Le eyice kodo eyivovokpəkpəzanzanme ɔ, ese ɔowo yi a gbe enyɔ nɔ amɛ nɔ wo a sɔ jeshi amɛbucɛwo kodo eyi vovokpəkpəwo gbəhwe a sɔ kpɔ emɔ a dra enu do le wana gome, le hannyahannya ma do dɔ acekpakpame kodo vovo gbaja le eju ci yi ya nɔ eyidekishi.

3. Tretregbedi, wo de ɔo egbe a zan ace cɛwo kodo vovokpəkpə cɛwo to amɛbudewo ciwo de nyi afɔɔoxuwo nɔ DEKAWAWAGBE EJUKɔNWOTɔ.

Akpa 30

Ejudekpokpwi, ehabɔɔɔdekpokpwi, amɛdekpokpwi de ɔo egbe a sɔ Egbe fandede ce a sɔ wa enubade alo a sɔ wa kanlindade shigbe a sɔ gbe be agbetɔwo da zan ace ko vovokpəkpə ciwo yi ze le wemaceme.

---